




SUMMARY REPORT

on joint international accreditation of the Bachelor
educational programme

«Russian»

delivered by Heilongjiang University
(People's Republic of China)



2020

While preparing this Summary Report we used information from the Self-Evaluation Report and the Report on the External Review of the Bachelor educational programme «Russian» delivered by Heilongjiang University (People’s Republic of China).

The presentation document for the use by the National Accreditation Board.

CONTENTS

General information on the educational institution	4
Heilongjiang university	5
Information on the educational programmes undergoing accreditation.....	7
Achievements of the educational programmes	8
External review panel	10
Information on the leading teachers of the educational programmes	11
Compliance of the external review outcomes with the standards	13
Distribution digram of the external review outcomes.....	18
Conclusion of the external review panel	19
Schedule of the site visit of the external review panel	20

GENERAL INFORMATION ON THE EDUCATIONAL INSTITUTION

Full name of the educational institution	<i>Heilongjiang University</i>
Founders	<i>Ministry of Education of the People's Republic of China</i>
Year of foundation	<i>1941 – Division of the Russian Language of the Military Institute of the Central Military Council 1942 – Institute of the Russian Language of the Central Military Council 1944 – Yan'an School of Foreign Languages 1949 – Harbin Specialised Institute of Foreign Languages 1956 – Harbin Institute of Foreign Languages 1958 – Heilongjiang University</i>
Address	<i>No.74, Xuefu Road, Nangang District, Harbin City, Heilongjiang province</i>
Rector	<i>Fu Honggang, PhD, Professor</i>
Number of students	<i>33265 of whom: 26942 are Bachelor students 5144 are Master students 479 are postgraduate students 700 are foreign students</i>

HEILONGJIANG UNIVERSITY

Heilongjiang University was established in 1941 by the Ministry of Education of China and the Heilongjiang Province People's Government; it offers a wide range of disciplines. The educational institution is a leader in learning and teaching foreign languages and the Humanities in the country.

Heilongjiang University comprises 33 Colleges. There are 81 Bachelor degree programmes, 138 Master degree programmes and 23 PhD degree programmes in 11 main fields: Philosophy, Economics, Legal Studies, Teacher Education, Literature, History, Management, Natural Sciences, the Humanities, Agriculture and Art. The University also delivers a unique field of study of Russian-Chinese simultaneous interpreting.

The University is one of 10 leading Chinese HEIs assigned by the government of the People's Republic of China, where Chinese is taught for students from neighbouring countries. The University has a special permission of the Ministry of Education of the People's Republic of China to hold the Chinese Proficiency Test (HSK) and the Business Chinese Test (BCT). More than 10 state Chinese language exams are annually held at the University. By order of the Chinese government Heilongjiang University delivers courses for Chinese language teachers from Central Asia and Eastern Europe and courses of Chinese in famous universities in the USA. Nowadays the University offers own programmes for foreign students (Master and Bachelor students).

More than 10 thousand foreign students from 60 countries (Japan, South Korea, Russia, USA, Great Britain, Germany, etc.) have studied at the University by now. The educational institution pays great attention to the development of students' practical skills. Every year the students undergo practical training at different enterprises of the country; the aim is to train students to use knowledge in practice.

The University occupies the area of 1,91 million square meters. The educational institution has modern research equipment, laboratories. Four million exclusive Chinese and foreign books are stored in the library.

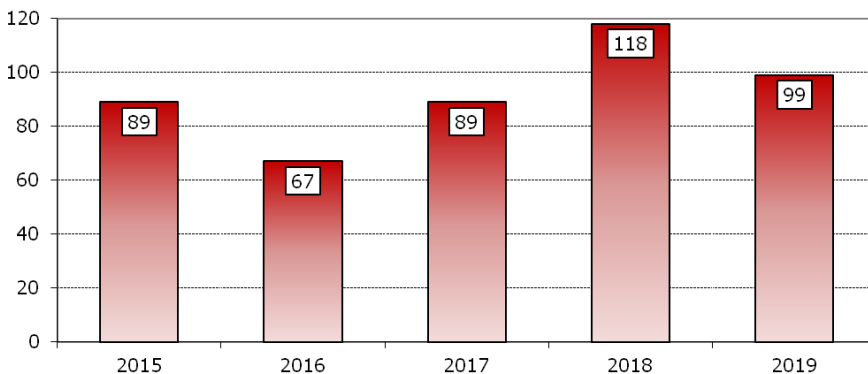
Heilongjiang University ranks 6th in foreign languages and literature, 14th in philosophy and 23rd in literature among Chinese universities. The educational institution is one of top 150 Chinese universities (Best Chinese Universities Ranking 2019). It is a member of the China Campus Network consortium. It gives Russian students a possibility to get education that will be in demand in large Russian and foreign companies.

The Russian Programme was initially known as the Russian Team of the third Branch of the Chinese People's Anti-Japanese Military and Political University, which was established in 1941. This programme was renamed as the Department of Russian, Yan'an Foreign Language School in 1944 and then as the Department of Russian, Heilongjiang University in 1958. The programme was approved as a national characteristic programme in 2007, a provincial key programme in 2011 and a national comprehensive reform pilot programme in 2013.

INFORMATION ON THE EDUCATIONAL PROGRAMMES UNDERGOING ACCREDITATION

Educational programme	<i>«Russian»</i>
Level of training / Standard period of training	<i>Bachelor's Degree programme/ 4 years</i>
Structural subdivision	<i>School of Russian</i>
Degree-granting departments	<i>Department of Teaching Methods of the Russian Language Department of Practice of the Russian Language</i>
Terms of Review	<i>November 11-14, 2019</i>
Person responsible for accreditation from the HEI	<i>Sun Chao, PhD, Professor, Director of the School of Russian</i>

REFERENCE DATA ON STUDENT ENROLLMENT FOR THE PROGRAMME



ACHIEVEMENTS OF THE EDUCATIONAL PROGRAMMES

Quality of implementing the educational programmes

The quality of the educational programmes is ensured by high qualification of the teaching staff and their research activities, development and continuous improvement of educational and methodological materials, close cooperation of the School of Russian with employers, feedback from the graduates and employers, and high employability rate of the graduates.

Teaching staff

The teaching staff and teacher-student ratio comply with the requirements and help to carry out the educational process on a high level. The teaching staff delivering the educational programme «Russian» comprises 33 people. The percentage of people holding a PhD degree is 84,85%.

The School of Russian pays great attention to integration of education, science and industry and involves practitioners, including the foreign ones, to deliver lectures and do research. There are 7 foreign teachers (4 of them are holders of the PhD degree). 26 teachers (66,67%) are visiting professors to foreign universities.

Employability of graduates

During the last three years employers hiring graduates of the programme conducted a research on evaluation of graduates' satisfaction and concluded that their competences are much higher common standards. In 2018 the percentage of employed graduates was 100%; it remains stable every year. The employment rate in the sphere of Russian was 97,87%; the employment rate in the sphere of translation was 100%. More than half of the graduates continued their studies for the Master's degree or abroad, the rest found jobs in public institutions and foreign companies. For example, for the last three years 8 graduates found employment in the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, Central Committee of the Communist Party of China and Ministry of State Security of the People's Republic of China.

Educational resources

Financial resources of the School cover daily and special expenditures on training, purchase of training equipment, support of student activities, expenditures on library materials, etc. For example, in

2018 daily expenditures on studies were more than 128 thousand dollars.

The School has the Information Centre of the Russian Language established in 1953, which is currently the largest centre of field-specific literature in Russian among Chinese universities. Its stock comprises more than 20 000 units, including 13 000 units in the Russian language.

Academic mobility of students

Heilongjiang University actively develops international exchange programmes and different forms of cooperation with foreign universities. Every year more than 20 Bachelor students of the School of Russian serve internships or study in Russia, Ukraine, Kazakhstan and other countries.

International projects

The School of Russian actively cooperates with leading Russian HEIs such as Lomonosov Moscow State University, Saint Petersburg State University, Moscow State Linguistic University, Kazan Federal University, Far Eastern Federal University, Siberian Federal University, etc. The programmes «Scholarships of the Russian and Chinese Governments», «Outstanding Students Exchange», summer and winter camps are carried out for short-term students' exchange.

In 2016 the educational institution together with Saint Petersburg State University held an exam of Russian as a foreign language. By the order of the government of the Heilongjiang Province and with support of Saint Petersburg State University 20 teachers and students of the University took part in translation and publication of the books «Collection of modern Russian novels» (volume 1, Shanghai Translation Publishing House), textbook «Grammar and Language Norms of the Russian Language» (Peking University Press), etc. In 2018 the University together with Lomonosov Moscow State University established the Higher School of Translation and Interpretation to train highly qualified experts in Russian-Chinese bilateral translation. Nowadays 136 students study in this School. In 2018 the University together with Ammosov North-Eastern Federal University held the first research conference «Russian Studies in China and Russia: Innovations and Practice» aimed at creating a platform for exchange and communication of teachers of the Russian language in Russia and China.

EXTERNAL REVIEW PANEL



Ning Qi (China)

Review Chair

PhD, Professor, Dean of School of Foreign Languages, Peking University. Executive Director and Deputy Secretary General of the Chinese Association of Teachers of the Russian Language and Literature, member of the Foreign Language Teaching Guidance Committee of the Ministry of Education

A nominee of the Higher Education Evaluation Centre, HEEC



Xu Hong (China)

Panel member

PhD, Professor, Dean of School of Russian and Eurasian Studies, Shanghai International Studies University, member of the Foreign Language Teaching Guidance Committee of the Ministry of Education

A nominee of the Higher Education Evaluation Centre, HEEC



Wang Jiaying (China)

Panel member

PhD, Professor, Dean of the Faculty of the Russian Language, Nanjing University

A nominee of the Higher Education Evaluation Centre, HEEC

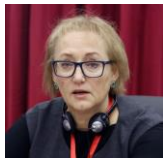


Aleksandr Kovalenko (Russia)

Panel member

Doctor of Philology, Professor, Dean of the Philological Faculty, Head of the Department of Russian and Foreign Literature, People's Friendship University of Russia

A nominee of the Guild of Experts in Higher Education



Olga Suleimanova (Russia)

Panel member

Doctor of Philology, Professor, Head of the Linguistics and Translation Department, Moscow City Teachers' Training University

A nominee of the Guild of Experts in Higher Education



Yao Peisheng (China)

Panel member, representative of professional community

PhD, Professor, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Kazakhstan and Ukraine (1973 – 2006)

A nominee of the Higher Education Evaluation Centre, HEEC



Feng Fazhan (China)

Panel member, representative of professional community

Founder of the Internet platform on crypto currency exchange «NiuBtc»

A nominee of the Higher Education Evaluation Centre, HEEC

INFORMATION ON THE LEADING TEACHERS OF THE EDUCATIONAL PROGRAMMES

Sun Chao

PhD, Professor, Director of the School of Russian, Deputy Head of the Chinese Association of Teachers of the Russian Language and Literature, member of the Chinese Union for Studies of Russian Literature, member of the editorial board «RUDN Journal of Studies in Literature and Journalism»

Huang Dongjing

PhD, Professor, Secretary of the Communist Party of the School of Russian, member of the Steering Committee on Teaching Foreign Languages of the Ministry of Education of the People's Republic of China

E Cisong

PhD, Professor, Deputy Head of the School of Russian, Deputy Director of the Research Centre of Russian Philology and Culture

Bai Wenchang

PhD, Professor, member of the Chinese Society of Researchers of Russian Literature, member of the Society of Translators of the Heilongjiang Province, Deputy Director of the Centre of Russian Translation under the Shanghai Cooperation Organization

Le Ling

PhD, Associate Professor, School of Russian, research areas: linguistics, discourse theory, stylistics of a text, cognitive linguistics

Zhao Ze

PhD, Professor, Head of the Department of the School of Russian, research areas: stylistics of the Russian language, comparative linguistics

Guan Xiuzuan

PhD, Professor, Head of the Department of Translation of the School of Russian, research areas: linguistics, translation studies, comparison of the Chinese and Russian languages

Liu Baiwei

PhD, Professor, School of Russian, research areas: philosophy of language by Bakhtin, research in translation of the classics of Chinese literature into the Russian language

Ge Xinrong

PhD, Associate Professor, School of Russian, research areas: cultural exchange and trade and economic cooperation between China and Russia

Sun Qiuhua

PhD, Associate Professor, School of Russian, research areas: translation studies and teaching the Russian as a foreign language

Zanqiang Li

PhD, Professor, Chair of the Beijing Society of Plant Pathology, Executive Director of the Chinese Society of Plant Pathology, member of the Committee of Teachers of the International Society of Plant Pathology, winner of the project «Outstanding Persons of the New Century» of the Ministry of Education

Wu Likun

PhD, Associate Professor, School of Russian, research areas: linguistics, terminology studies, lexicology, lexicography

COMPLIANCE OF THE EXTERNAL REVIEW OUTCOMES WITH THE STANDARDS

STANDARD 1. Educational Objectives

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The objectives of the Bachelor educational programme «Russian» comply with the University mission, educational strategy of the Heilongjiang Province, strategy of the People's Republic of China, strategy «One Belt-One Road» and take into account the requirements of the modern labour market and society.

The internal quality assurance system is in place and involves all stakeholders: administration, teaching staff, students and employers. Their cooperation ensures quality during the educational process – from applicants' admission to defense of a graduation work and successful employment of the graduates.

Since 1999 the Department of Quality Assurance has worked at the University. It participated in approval of the Regulations on Quality Assurance at all levels of education; documents regulating the procedures of the educational process, interim and final attestations, participation of students in the development and adjustment of curricula.

Areas for improvement:

The long-term development strategy of the University should pay special attention to cooperation with employers and business community, public and professional organizations, and to development of international ties and priority areas of cooperation.

The future model of the School of Russian should be aligned with the research and educational strategic vector. Research and methodological potential should be developed through joint conferences held with Russian HEIs, research grant projects, joint study guides and textbooks, joint research publications in journals, joint research and educational projects, summer schools on the Russian language and culture for the students, joint seminars of teachers and postgraduate students. In particular, one of the promising research topics is comparative studies in literature that can be titled: «China and Russia: Literature Comparative Aesthetics».

STANDARD 2. Graduate Outcomes

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The educational environment at the School of Russian promotes development of research capacity and understanding of development prospects of the society and the world and human values. The School pays great attention to students' personal development, their desire to learn on a regular basis and improve language proficiency for future career.

Training for the profession is combined with education in the spirit of mutual understanding and fellowship, learning of cultural values and tolerance to other cultures. The goal of teaching is also to train a student to solve educational issues independently and improve own skills after graduation.

The graduates are in high demand. In 2018 the percentage of employed graduates was 100% and it remains sustainable every year.

Areas for improvement:

The educational programme should include courses of critical thinking. Spheres of independent work of the students should be extended as it is one of the development trends of modern education (project activities and practice-oriented tasks).

Information technologies should be more actively used in the educational process. For example, one of the ways is to create the educational informational environment where students can independently complete educational tasks and communicate with teachers with the help of different programmes in the multimedia environment.

STANDARD 3. Curriculum

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The objectives of the educational programme and expected learning outcomes are clear, documented, approved, published and correspond to the mission, goals and objectives of the University. Every three years an external review is carried out with participation of representatives of the Ministry of Education of the People's Republic of China and different organizations in the sphere of education.

The up-to-date content of the educational programmes is ensured by regular review of the programmes and use of effective training methods in the educational process. Study guides on the Russian language are developed and used at the School (8 study guides for 8 terms).

There are international internship programmes promoting personal development. Every teacher has a possibility to serve internships in Russian HEIs financed by the University.

Areas for improvement:

New educational programmes at the request of the employers or further education programmes adjusted to the demands of certain organizations or professional communities in China and abroad should be developed.

Employers should be regularly involved in the development and evaluation of the content of working programmes and assessment tools; the materials of employers including the foreign ones should be used in the educational process.

The number of graduation works made at the official request of employers should be increased.

STANDARD 4. Faculty

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The teaching staff complies with the profile of the educational programme, helps to carry out the educational process at a high level, and delivers all disciplines provided by the educational programme.

The high research level of the teaching staff is in place; there are world-known experts. The percentage of teachers holding the PhD degree is 84,85%.

The teaching staff comprises young and highly experienced teachers.

The teachers of the School of Russian publish educational materials that are recognized by the research community in the country and abroad.

Mobility of the teachers is ensured by business trips to foreign partner universities and research organizations for participation in research conferences.

Areas for improvement:

Foreign teachers should be involved in the educational process. Foreign teachers and experts should be involved in joint research and educational projects and mobility programmes.

Further education should be improved by introducing the educational programmes being in demand. For example, courses of the Russian language for future economists, lawyers, engineers, diplomats.

STANDARD 5. Teaching and Learning Resources

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The educational programme is fully provided with the newest material and technical resources, including modern language rooms, rooms for simultaneous interpretation with subject-specific equipment, and the largest research library with the library stock of more than 4 million units of educational, research, methodological, foreign literature and belles-lettres. Besides, the University has a satellite antenna to receive TV programmes in Russian. The total cost of the laboratory equipment is 78 million dollars. More than 87% of the students are satisfied with the material and technical resources and library equipment.

Areas for improvement:

The library should be provided with modern educational and research materials; modern informational technologies should be introduced.

Due to intensive development of electronic educational technologies, an electronic educational environment should be created with the use of remote educational technologies – video lectures, materials for independent work, electronic library systems.

STANDARD 6. Quality Assurance

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The Trade Union Committee of the University collects and process information on communication with secondary educational institutions, graduates and HEIs. The surveys on satisfaction with the educational process and academic progress are regularly carried out. Consistency and ways of quality assurance control are ensured by selective examination during an academic year, regular visiting of classes, discussion of the examination results, a system of teachers' assessment and regular surveys.

With the help of questionnaires (6 different types) evaluation of different aspects of education and different groups participating in the surveys (employers, students, teachers and graduates) is carried out.

Areas for improvement:

New results-orienting models of training should be introduced. Open online courses should be more actively used in small groups during the educational process.

STANDARD 7. Student Development

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The University regularly supports the students during the educational process. Work on admission of outstanding applicants is carried out; the statistics on applicants from different districts of the province is collected. The University has a Centre for Applicants Admission and Employability that provides advertising and collection of information.

Events aimed at improving Russian language proficiency are carried out: competition of Russian films dubbing, competition of Russian poetry and calligraphy. Senior students take part in the Chinese competition on the Russian Language, National competition of Translators, and Russian Totalny Diktant (dictation for everyone). The programme «Youth Association of Russia and China» is successfully carried out.

Evaluation and analytical support of the educational process are carried out through student surveys, examining the information and making amendments. According to the survey, in 2018 96,8% of the students highly evaluated practical component of education, 95,2% of the students were fully satisfied with the teaching staff, 81% of the students were satisfied with the conditions and variety of internship programmes.

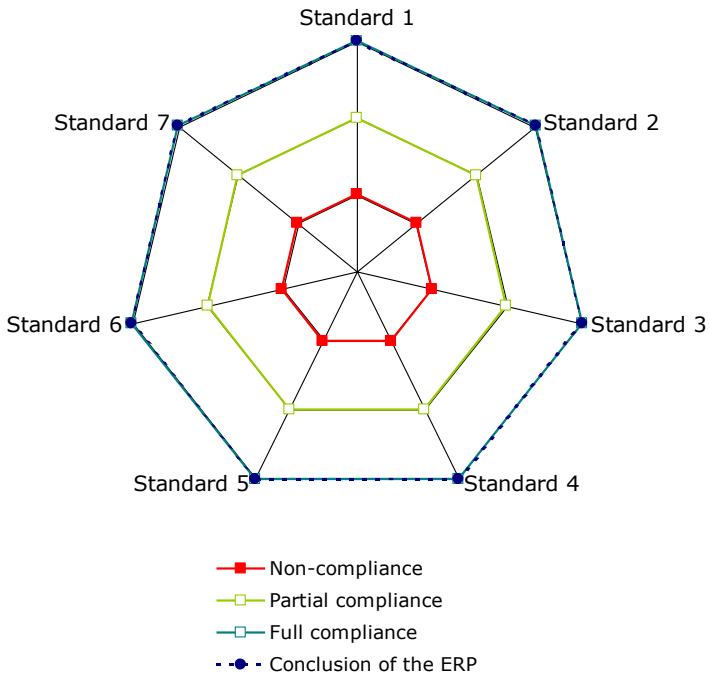
There are facilities for internships and practical training including Harbin secondary schools, information companies, archive fund, etc.

Areas for improvement:

International mobility should be improved in order to involve foreign students and promote exchange of students from Russia.

Coverage of the competition «Russian Spring in Harbin» should be increased; more Russian participants should be invited.

DISTRIBUTION DIGRAM OF THE EXTERNAL REVIEW OUTCOMES



- Standard 1. Educational objectives
- Standard 2. Graduate outcomes
- Standard 3. Curriculum
- Standard 4. Faculty
- Standard 5. Teaching and learning resources
- Standard 6. Quality assurance
- Standard 7. Student development

CONCLUSION OF THE EXTERNAL REVIEW PANEL

Based on the self-evaluation report analysis, documents and data submitted the External Review Panel has come to the conclusion that the Bachelor educational programme «Russian» delivered by Heilongjiang University **fully** complies with the joint standards and criteria of public accreditation of the National Centre for Public Accreditation and the Higher Education Evaluation Centre of the Ministry of Education of the People's Republic of China.

The External Review Panel recommends that the National Accreditation Board accredit the Bachelor educational programme «Russian» delivered by Heilongjiang University for the period of **six years**.

SCHEDULE OF THE SITE VISIT OF THE EXTERNAL REVIEW PANEL

Date	Time	Activity
November 11, Monday	19:00 -19:30	Preliminary meeting of the External Review Panel
	19:30 -20:30	Internal meeting of the Panel
November 12, Tuesday	8:30-9:30	Meeting with the HLJU administration and staff members responsible for accreditation
	09:40-11:00	Tour of the University
	11:00-12:00	Attending classes, holding meetings and interviews, reviewing documents
	12:10-13:00	Lunch
	14:30-18:00	Meetings and interviews
	18:30-19:30	Dinner
	19:30-20:30	Internal meeting of the Panel
November 13, Wednesday	8:30-12:00	Attending classes, holding meetings and interviews, reviewing documents
	12:10-13:00	Lunch
	14:30-16:30	Meetings and interviews
	16:30-17:30	Internal meeting of the Panel
	18:00-19:00	Dinner
	19:00-21:00	Internal meeting of the Panel
November 14, Thursday	9:00-11:00	Closing meeting of the External Review Panel with the representatives of the University
	11:30-13:00	Lunch